



**Scheda unificata - Unified board - Fiche unifiée
Einheitliches Informationsblatt - Tarjeta unificada - Ficha unificada**

IT AVVISI IMPORTANTI



ATTENZIONE: L'installazione e lo smontaggio devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato e autorizzato.

Togliere tensione alla macchina prima di eseguire tutte le operazioni.

Configurare la scheda elettronica **PRIMA DEL MONTAGGIO**, in base al modello di macchina e secondo le indicazioni riportate nelle pagine successive.

EN IMPORTANT WARNINGS



WARNING: Installation and disassembly must only be performed by qualified and authorized technicians. Switch off the power to the machine before performing these steps.

Configure the electronic card **BEFORE INSTALLATION**, according to the machine model and following the instructions in the following pages.

FR AVIS IMPORTANTS



ATTENTION: L'installation et le démontage doivent être effectués exclusivement par le personnel technique qualifié et autorisé.

Débrancher la machine avant d'effectuer toutes les opérations.

Configurer la fiche électronique **AVANT LE MONTAGE**, sur la base du modèle de machine et selon les indications reportées dans les pages suivantes.

DE WICHTIGE WARNUNGEN



ZU BEACHTEN: Die Installation und die Demontage dürfen nur durch qualifizierte und offiziell Fachkräfte vorgenommen werden.

Vor Ausführung gleich welcher Arbeitsschritte die Spannungsversorgung der Maschine unterbrechen.

Die Elektronikarte muß **VOR DER MONTAGE** in Entsprechung zum Maschinenmodell und nach den auf den folgenden Seiten aufgeführten Angaben konfiguriert werden.

ES ADVERTENCIAS IMPORTANTES



ATENCIÓN: La instalación y el desmontaje tienen que ser realizados exclusivamente por personal técnico cualificado y autorizado.

Desconectar la tensión de la máquina antes de efectuar todas las operaciones.

Configurar la tarjeta electrónica **ANTES DEL MONTAJE** según el modelo de la máquina y las indicaciones expuestas en las siguientes páginas.

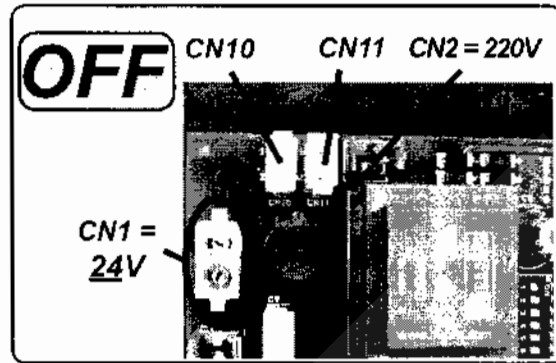
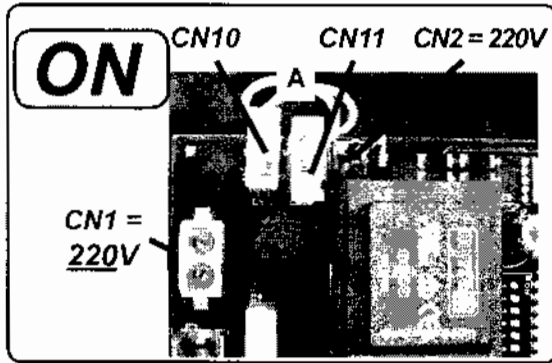
PT AVISOS IMPORTANTES



ATENÇÃO: A instalação e a desmontagem têm de ser executadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado e autorizado.

Retirar a tensão à máquina antes de executar todas as operações.

Configurar a ficha electrónica **ANTES DA MONTAGEM**, com base no modelo de máquina e segundo as indicações que constam das páginas seguintes.



IT Prestare particolare attenzione, nelle varie configurazioni macchina, alla presenza o meno del ponticello **A** fra i connettori CN10 e CN11:



ON = ponticello **A** presente (configura circuito elettrovalvole a 220V)
 OFF = nessun ponticello (configura circuito elettrovalvole a 24V)

Per la corretta configurazione macchine, fare riferimento alla colonna CN10 - CN11 nella pagina seguente.

IMPORTANTE: UNA CONFIGURAZIONE DIVERSA DA QUELLA INDICATA POTREBBE COMPROMETTERE IN MODO DEFINITIVO LA SCHEDA.

LA SCHEDA NEL KIT È CONFIGURATA: SENZA PONTICELLO

EN Carefully check, in the various machine configurations, if there is a bridge **A** between connectors CN10 and CN11:



ON = bridge **A** present (configure circuit solenoid valves at 220V)
 OFF = no bridge (configure circuit solenoid valves at 24V)

For correct machine configuration, refer to column CN10 - CN11 on the following page.

IMPORTANT: A CONFIGURATION THAT DIFFERS FROM WHAT IS INDICATED CAN SERIOUSLY COMPROMISE THE CARD. THE CARD IN THE KIT IS CONFIGURED WITHOUT A BRIDGE.

FR Prêter particulièrement attention, dans les différentes configurations de la machine, à la présence ou non du pont **A** entre les connecteurs CN10 et CN11:



ON = pont **A** présent (il configure le circuit soupape électrique à 220V)
 OFF = aucun pont (il configure le circuit soupape électronique à 24V)

Pour une configuration correcte des machines, faire référence à la colonne CN10 - CN11 à la page suivant.

IMPORTANT: UNE CONFIGURATION DIFFERENTE DE CELLE QUI EST INDIQUEE POURRAIT COMPROMETTRE LA FICHE DE FACON DEFINITIVE.

LA FICHE CONTENUE DANS LE KIT EST CONFIGUREE SANS PONT

DE Achten Sie bei der Konfiguration der Maschine auf die Präsenz oder Nichtpräsenz einer Überbrückung **A** zwischen den Steckverbindern CN10 und CN11:



ON = mit Überbrückung **A** (Konfiguration für Magnetventile 220 V)
 OFF = ohne Überbrückung (Konfiguration für Magnetventile 24V)

Beziehen Sie sich zur vorschriftsmäßigen Konfiguration der Maschine auf die Spalte CN10 - CN11 der folgenden Seite.

WICHTIG: BEI EINER VON DEN O.A. ANGABEN ABWEICHENDEN KONFIGURATION BESTEHT DIE GEFAHR EINER DEFINITIVEN UNWIRKSAMKEIT DER ELEKTRONIKKARTE.

DIE ZUM KIT GEHÖRIGE ELEKTRONIKKARTE IST FÜR STECKVERBINDER OHNE ÜBERBRÜCKUNG KONFIGURIERT.

ES Prestar particular atención a las diferentes configuraciones de la máquina, así como a la presencia o no del puente **A** entre los conectores CN10 y CN11:



ON = puente **A** presente (configura el circuito de las electroválvulas a 220V)
 OFF = ningún puente (configura el circuito de las electroválvulas a 24V)

Para una correcta configuración de las máquinas, hay que hacer referencia a la columna CN10 - CN11 de la siguiente página.

IMPORTANTE: UNA CONFIGURACIÓN DIFERENTE DE LA INDICADA PODRÍA COMPROMETER DE FORMA DEFINITIVA LA TARJETA.

LA TARJETA CONTENIDA EN EL KIT ESTÁ CONFIGURADA: SIN PUENTE

PT Prestar uma atenção especial, nas várias configurações da máquina, à presença ou não da ponte **A** entre os conectores CN10 e CN11:



ON = ponte **A** presente (configura circuito electroválvulas de 220V)
 OFF = nenhuma ponte (configura circuito electroválvulas de 24V)

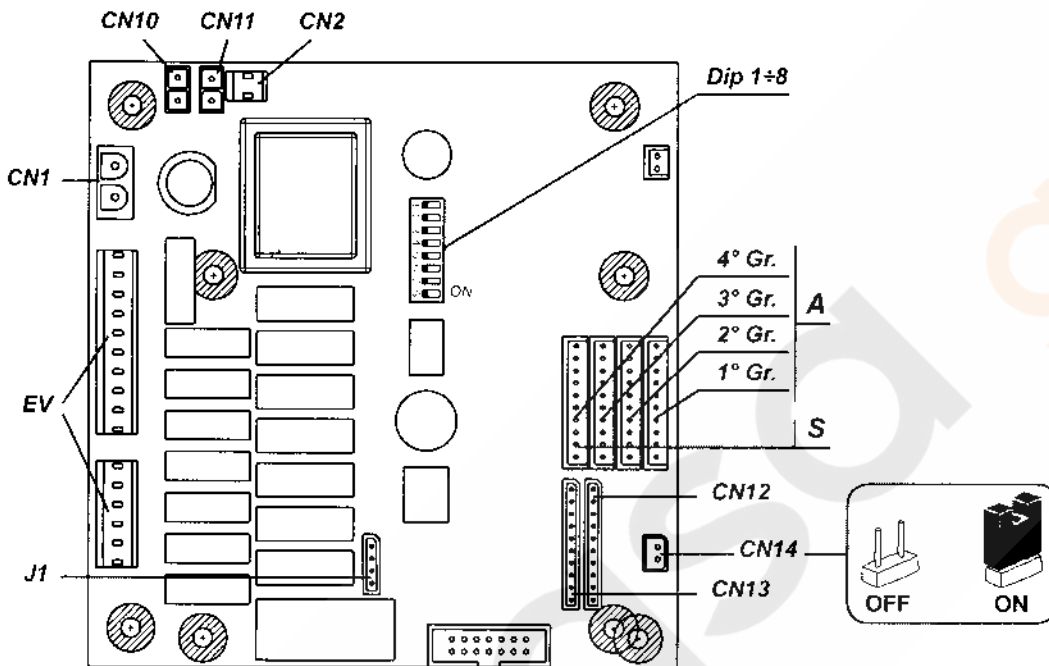
Para a configuração correcta das máquinas, remeter-se à coluna CN10 - CN11 na página seguinte.

IMPORTANTE: UMA CONFIGURAÇÃO DIFERENTE DA INDICADA PODERIA COMPROMET DE MODO DEFINITIVO A FICHA.

A FICHA NO KIT É CONFIGURADA: SEM PONTE

New: v. 8 dip

MACCHINE - MACHINES MACHINES - MASCHINEN MÁQUINAS - MÁQUINAS	Mix	PRG	Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4	Dip 5	Dip 6	Dip 7	Dip 8	CN14	CN10 CN11
Dieci / Undici A 1, 2, 3 gr.	(n.d.)	NO	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON
	(n.d.)	SI/YES	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON
Dieci / Undici S 1, 2, 3 gr.	(n.d.)	NO	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON
Dodici A 2, 3 gr.	(n.d.)	NO	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON
	(n.d.)	SI/YES	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON
Dodici S 2, 3 gr.	(n.d.)	NO	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON
Quindici A-2	(n.d.)	NO	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON
	(n.d.)	SI/YES	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON
Quindici S-2	(n.d.)	NO	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON



Per il significato della simbologia usata, fare riferimento alla legenda nella pagina seguente.

Please refer to the legend on the following page for an explanation of the symbols used.

Pour comprendre les symboles utilisés, faire référence à la légende à la page suivante.

Beziehen Sie sich hinsichtlich der Bedeutung der verwendeten Symbole auf die Zeichenerklärung auf den folgenden Seiten.

Para el significado de la simbologia usada hay que hacer referencia a la leyenda expuesta en la siguiente página.

Para o significado da simbologia utilizada, remeter-se à legenda da página seguinte.

New: v. 8 dip

IT	CN10/CN11	"OFF", nessun ponticello (elettrovalvole 24V)
	CN10/CN11	"ON", ponticello presente (elettrovalvole 220V)
	CN14	ON, abilita il miscelatore nelle macchine con programmazione
	Dip1	ON, inserimento dati standard (*) (*) Al termine delle operazioni di inserimento dati standard, riportare il DIP 1 sulla posizione OFF.
	Dip2	ON, nelle macchine con termoreserva (TR)
	Dip3	- ON, abilita la programmazione - ON, abilita il miscelatore nelle macchine senza programmazione
	Dip4	ON, abilita interfaccia computer
	Dip5	Non usato
	Dip6	ON, solo per alcuni modelli
	Dip7	ON, solo per alcuni modelli
	Dip8	ON, solo per alcuni modelli
	Mix	miscelatore
	n.d.	non disponibile
	PRG	programmazione

EN	CN10/CN11	"OFF", no bridge (solenoid valve 24V)
	CN10/CN11	"ON", bridge present (solenoid valve 220V)
	CN14	ON, mixer is enabled in machines with programming
	Dip1	ON, input of standard data (*) (*) Upon completion of the standard data input operations, position DIP 1 to OFF again.
	Dip2	ON, in machines with TR thermoreserve unit
	Dip3	- ON, programming is enabled - ON, mixer is enabled in machines without programming
	Dip4	ON, computer interface enabled
	Dip5	Not used
	Dip6	ON, only for certain models
	Dip7	ON, only for certain models
	Dip8	ON, only for certain models
	Mix	mixer
	n.d.	not available
	PRG	programming

FR	CN10/CN11	"OFF", aucun pont (soupape électronique 24V)
	CN10/CN11	"ON", pont présent (soupape électrique 220V)
	CN14	ON, dans les machines avec mélangeur et la programmation
	Dip1	ON, introduction informations standard (*) (*) à la fin des opérations d'introduction des informations standard, remettre le DIP 1 sur la position OFF
	Dip2	ON, dans les machines à thermoréserve TR
	Dip3	- ON, met en marche la programmation - ON, dans les machines avec mélangeur sans programmation
	Dip4	ON, met en marche l'interface de l'ordinateur
	Dip5	Non utilisé
	Dip6	ON, seulement pour certains modèles
	Dip7	ON, seulement pour certains modèles
	Dip8	ON, seulement pour certains modèles
	Mix	mélangeur
	n.d.	non disponible
	PRG	programmation

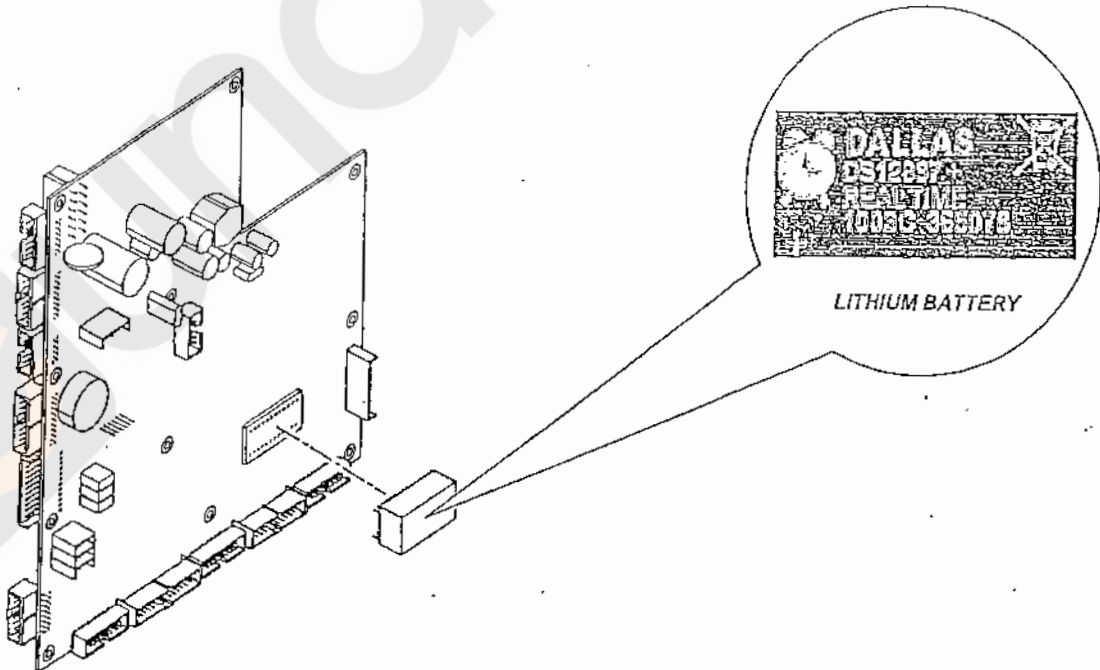
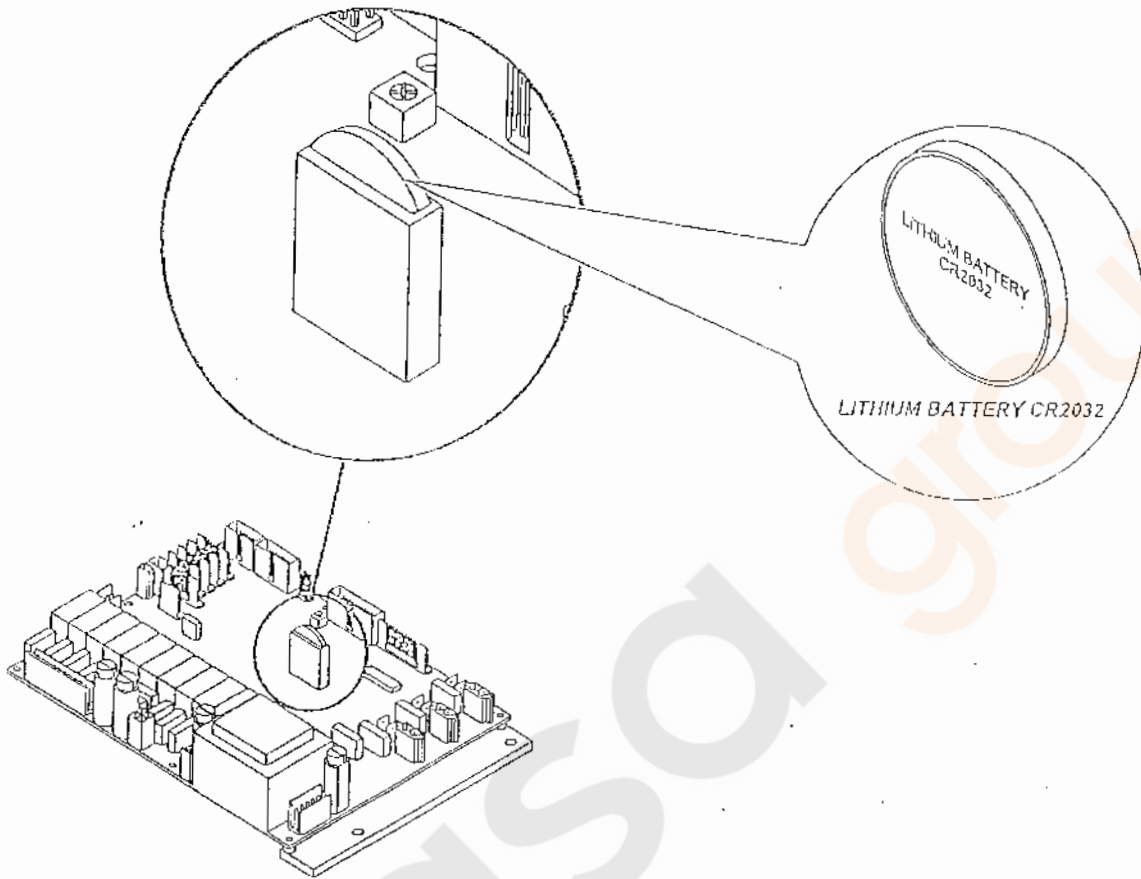
DE	CN10/CN11	"OFF", ohne Überbrückung (Magnetventile 24V)
	CN10/CN11	"ON", mit Überbrückung (Magnetventile 220V)
	CN14	ON, bei Maschinen mit Mischwerk und Programmierung
	Dip1	ON, Eingabe Standarddaten (*) (*) Nach Abschluß der Eingabe der Standarddaten muß der Dip-Switch-Schalter 1 auf OFF zurückgestellt werden
	Dip2	ON, bei Maschinen mit Thermoreserve TR
	Dip3	- ON, Freigabe zur Programmierung - ON, bei Maschinen mit Mischwerk ohne Programmierung
	Dip4	ON, Freigabe Computer-Schnittstelle
	Dip5	Nicht belegt
	Dip6	ON, nur bei bestimmten Modellen
	Dip7	ON, nur bei bestimmten Modellen
	Dip8	ON, nur bei bestimmten Modellen
	Mix	Mischwerk
	n.d.	nicht belegt
	PRG	Programmierung

ES	CN10/CN11	"OFF", ningún puente (electroválvulas 24V)
	CN10/CN11	"ON", puente presente (electroválvulas 220V)
	CN14	ON, en las máquinas con mezclador y programación
	Dip1	ON, introducción datos estándares (*) (*) Al final de las operaciones de introducción datos estándares, restablecer el DIP 1 a la posición OFF.
	Dip2	ON, en las máquinas con termoreserva TR
	Dip3	- ON, habilita la programación - ON, en las máquinas con mezclador sin programación
	Dip4	ON, habilita interfaz computer
	Dip5	No Usado
	Dip6	ON, sólo para algunos modelos
	Dip7	ON, sólo para algunos modelos
	Dip8	ON, sólo para algunos modelos
	Mix	mezclador
	n.d.	no disponible
	PRG	programación

PT	CN10/CN11	"OFF", nenhuma ponte (electroválvulas 24V)
	CN10/CN11	"ON", ponte presente (electroválvulas 220V)
	CN14	ON, nas máquinas com misturador e programação
	Dip1	ON, introdução dados standard (*) (*) No fim das operações de introdução dos dados standard, recolocar o DIP 1 na posição OFF
	Dip2	ON, nas máquinas com termo reserva TR
	Dip3	- ON, habilita a programação - ON, nas máquinas com misturador sem programação
	Dip4	ON, habilita o interface do computador
	Dip5	Não Usado
	Dip6	ON, apenas para alguns modelos
	Dip7	ON, apenas para alguns modelos
	Dip8	ON, apenas para alguns modelos
	Mix	misturador
	n.d.	não disponível
	PRG	programação

CPU

Posizione della batteria - Location of the battery
Position de la pile - Position der Batterie
Posición de la batería - Posição da bateria



IT

MESSA FUORI SERVIZIO DEFINITIVA

Per la salvaguardia dell'ambiente procedere secondo la normativa locale vigente.



INFORMAZIONI AMBIENTALI

Questo apparecchio contiene una batteria bottone non ricaricabile al litio (chimica: litio diossido di manganese) integrata nel prodotto finale.
Riciclare o smaltire le batterie in conformità alle istruzioni del produttore della batteria e secondo le regolamentazioni locali / nazionali vigenti.

GB

DISMANTLING THE MACHINE

To protect the environment, please proceed in compliance with the local laws in force.



ENVIRONMENTAL INFORMATION

This product contains a non-rechargeable lithium (lithium manganese dioxide chemistry) button cell battery fully encapsulated in the final product.
Recycle or dispose of batteries in accordance with the battery manufacturer's instructions and local/national disposal and recycling regulations.

FR

MISE HORS SERVICE DEFINITIVE

Pour la sauvegarde de l'environnement, procéder selon la normative locale en vigueur.



INFORMATIONS SUR L'ENVIRONNEMENT

Cet appareil contient une pile bouton non rechargeable au lithium (chimique: lithium dioxyde de manganèse) intégrée dans le produit final.
Recycler ou éliminer les piles conformément aux consignes du producteur de la pile ou selon les réglementations locales/nationales en vigueur.

D

ENDGÜLTIGE AUSSERBETRIEBSTELLUNG

Hinsichtlich des Umweltschutzes gelten die am Aufstellungsort der Maschine gültigen Vorschriften.



HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Im Gerät befindet sich eine nicht wieder aufladbare Lithium-Knopfzelle (Manganoxid-Lithium-Batterie).
Diese Batterie muss entsprechend der Anweisungen des Batterieherstellers sowie der einschlägigen nationalen Bestimmungen dem Recycling zugeführt bzw. entsorgt werden.

ES

INTERRUPCIÓN DEFINITIVA DEL SERVICIO

Para la salvaguardia del ambiente hay que actuar en conformidad a la normativa local vigente.



INFORMACIONES AMBIENTALES

Este aparato contiene una batería botón no recargable de litio (química: litio dióxido de manganeso) integrada en el producto final.
Recicle o elimine las baterías conforme a las instrucciones de productor de la batería y según las reglamentaciones locales / nacionales vigentes.

PT

COLOCAÇÃO FORA DE SERVIÇO DEFINITIVA

Para a protecção do ambiente proceder de acordo com o regulamento local em vigor.



INFORMAÇÕES AMBIENTAIS

Este aparelho contém uma bateria botão não recarregável com litio (química: litio dióxido de manganés) integrada no produto final.
Reciclar ou eliminar as baterias de acordo com as instruções do produtor da bateria e segundo as regulamentações locais / nacionais em vigor.